

## II

(Retsakter vedtaget i henhold til traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab/Euratom, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## AFGØRELSER OG BESLUTNINGER

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 10. december 2008

om statsstøtte C 52/2006 (tidl. NN 73/06, tidl. N 340/06) delvis gennemført af Polen til fordel for Odlewnia Żeliwa »Śrem« S.A.

(meddelt under nummer K(2008) 7049)

(Kun den polske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2009/523/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende ovennævnte støtte.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, afsnit 1,

(3) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, blev offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*. Kommissionen opfordrede interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger til den omhandlede støtte.

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med disse artikler, og

(4) Den 31. januar 2007 forelagde Polen sine bemærkninger vedrørende Kommissionens beslutning om at indlede undersøgelsen. Der er ikke indkommet bemærkninger fra tredjepart.

ud fra følgende betragtninger:

(5) Den 15. april 2008 anmodede Kommissionen Polen om at fremsende yderligere oplysninger vedrørende støtten.

## I. SAGSFORLØB

(1) Den 1. juni 2006 anmeldte Polen over for Kommissionen en omstrukturingsstøtte til fordel for Odlewnia Żeliwa »Śrem« (i det følgende benævnt »Odlewnia Śrem«), hovedsagelig vedrørende afvikling i rater af offentligretlige forpligtelser. Det konstateredes, at nogle af støtteforanstaltningerne var bevilget efter Polens tiltrædelse uden Kommissionens godkendelse. Denne støtte blev derfor betegnet som ulovlig.

(6) I sit svar af 30. april 2008 underrettede Polen Kommissionen om, at den planlagte statsstøtte var trukket tilbage. Kommissionen kunne imidlertid ikke betragte dette som en tilbagetrækning af støtte i henhold til artikel 8 i Rådets forordning (EF) nr. 659/99<sup>(1)</sup>, da den tidligere gennemførte betalingshenstand allerede længe havde haft reel betydning for støttemodtageren og havde givet dennes virksomhed en klar fordel i forhold til andre virksomheder, som indfrier deres forpligtelser rettidigt.

(2) Ved brev af 6. december 2006 underrettede Kommissionen Polen om sin beslutning om at indlede

<sup>(1)</sup> EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1.

## II. BESKRIVELSE AF STØTTEMODTAGEREN OG OMSKTRUKTURERINGSPLANEN

### Støttemodtageren

- (7) Odlewnia Śrem startede sin produktionsvirksomhed i 1968. Virksomheden producerer hovedsagelig støbejern til skibsbygningsindustrien. I 1999 påbegyndtes en privatisering af virksomheden. På dette tidspunkt solgte den polske statskasse 85 % af aktierne til CENTROZAP (44,9 %), BANK PEKAO (25,1 %) og de ansatte (15 %). En af grundene til, at støttemodtagerens situation forværredes, var den svære finansielle situation, der gjorde sig gældende for hovedaktionæren CENTROZAP, der på et tidspunkt var indehaver af 71,4 % af Odlewnia Śrems aktier. For tiden ejes Odlewnia Śrem af PIOMA-ODLEWNIA, som er indehaver af 85,1 % af aktierne. Ifølge de polske myndigheder har Odlewnia Śrem en markedsandel på 6-8 % af det polske støbejernsmarked. Virksomheden har hjemsted i en region, der er berettiget til regionalstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a).

### Det polske sagsforløb

- (8) Omstruktureringen af Odlewnia Śrem påbegyndtes i 2003. I 2004 blev den første omstrukturingsplan udarbejdet, og den blev godkendt af formanden for det industrielle udviklingsagentur (ARP — Agencja Rozwoju Przemysłu).
- (9) Ifølge de oplysninger, de polske myndigheder har fremlagt, ønskede Odlewnia Śrem at udnytte mulighederne i den ændrede lov af 30. oktober 2002 om statsstøtte til virksomheder af særlig betydning for arbejdsmarkedet, som udvidede mulighederne for afskrivning af offentligretlig gæld (kapitel 5a), men som også indførte yderligere krav til virksomheden, såsom aftale om overdragelse af ejerskabet af en del af virksomhedens aktiver til en uafhængig »operatør«. »Operatøren« skulle være et selskab, der var fuldstændigt ejet af ARP eller staten. Operatørens indtægter fra salget af disse aktiver skulle dække mindst en del af de offentligretlige forpligtelser hos den virksomhed, der var under omstrukturering, og de resterende forpligtelser skulle afskrives, når omstruktureringen var fulendt. Fristen for gennemførelsen af omstruktureringen i henhold til kapitel 5a i loven af 30. oktober 2002 udløb den 19. marts 2006, uden at operatøren havde gennemført salget af aktiverne. Dette til trods erklærede formanden for ARP i sin beslutning af 27. juni 2006, at omstruktureringen var gennemført, da Odlewnia Śrem havde genvundet sin rentabilitet, og alt hvad der behøvedes for fuldendelsen af omstruktureringen kun var Kommissionens godkendelse af, at virksomheden afviklede sine offentligretlige forpligtelser i rater. Efter den utilfredsstillende gennemførelse af proceduren i henhold til kapitel 5a kontaktede virksomheden sine fem offentligretlige kreditorer med henblik på henstand med betalingerne på baggrund af skattelovgivningens mere generelt anvendte bestemmelser, hvilket var mindre fordelagtigt for virksomheden end løsningen i henhold til kapitel 5a.

### Omskstruktureringen

- (10) Ifølge de polske myndigheder beløber omstruktureringsomkostningerne sig til 43,6 mio. PLN. Omkostningerne

ved den finansielle omstrukturering beløber sig til ca. 75 % af de samlede omstrukturingsomkostninger. Det resterende beløb vedrører hovedsagelig udgifter til modernisering af virksomhedens infrastruktur.

- (11) Omstrukturingsplanen fokuserer først og fremmest på modernisering af produktionsanlæg og investeringer, der sigter på at forbedre kvaliteten af virksomhedens forvaltning (f.eks. indførelse af computer-programmet SAP R/3 som SREM's vigtigste edb-redskab)
- (12) For det andet består en stor del af omstruktureringen af finansiell omstrukturering, dvs. hovedsagelig betalinger i rater og afskrivning af offentligretlig gæld. Desuden blev der som del af en kreditoraftale indgået med kreditorerne den 17. maj 2005 aftalt en delvis afskrivning af de civilretlige forpligtelser på 1,4 mio. PLN.
- (13) For det tredje reducerede virksomheden antallet af ansatte fra 1 776 i 2002 til 1 457 i 2005 og har ikke planer om yderligere omstrukturering på personaleområdet. Polen hævdede imidlertid, at den midlertidige ophævelse af anvendelsen af bestemmelserne i den kollektive virksomhedsaftale (ZUZP — Zakładowy Układ Zbiorowy Pracy) udgjorde en reducere af beskæftigelsesomkostningerne, da virksomheden midlertidigt var fritaget for indbetalinger til virksomhedernes socialbidragsfond (Zakładowy Fundusz Świadczeń Socjalnych).
- (14) Omstruktureringen af aktiver bestod i leasing af aktiver, der ikke var direkte forbundet med produktionen, såsom et hotel (Ośrodek Wypoczynkowy i Ostrowieczno) og andre faciliteter, for i alt 0,4 mio. PLN. Desuden planlægges der salg af yderligere aktiver for ca. 2,6 mio. EUR, men dette er endnu ikke gennemført.
- (15) Før Kommissionen indledte proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, var den blevet underrettet om, at virksomheden havde forsøgt at finde en ny investor siden 2003, og de polske myndigheder havde understreget betydningen af en privatisering for virksomhedens langsigtede rentabilitet. Polen har underrettet Kommissionen om, at dette mål er nået, eftersom 85,1 % af Odlewnia Śrems aktier er solgt til det private selskab PIOMA-ODLEWNIA.
- (16) Odlewnia Śrem har reduceret sin produktionskapacitet fra 57 000 ton til 55 000 ton støbejern om året og forventer ikke yderligere reducere af produktionskapaciteten, idet dette ifølge virksomheden vil bringe dens rentabilitet i fare. Polen har foreslået to alternative kompenserende modydelse. For det første har virksomheden reduceret sin produktion af støbejern til industrielle fittings med 50 % (fra ca. 11 000 ton til 5 500 ton). For det andet oplyser Polen, at virksomheden indstiller sin produktion af støbejern til vindkraftværker.

### III. BESLUTNINGEN OM INDLEDNING AF PROCEDUREN EFTER EF-TRAKTATENS ARTIKEL 88, STK. 2

- (17) Kommissionen besluttede at indlede den formelle undersøgelsesprocedure, fordi den var i tvivl om, hvorvidt omstrukturingsstøtten var forenelig med fællesmarkedet. Denne tvivl var baseret på fire forhold.
- (18) For det første betvivlede Kommissionen, at Odlewnia Śrem kunne betegnes som kriseramte virksomhed ud fra Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder<sup>(1)</sup> (i det følgende benævnt »rammebestemmelserne fra 2004«), og om Odlewnia Śrem i denne forbindelse kunne komme i betragtning til omstrukturingsstøtte, da virksomheden i 2005 kunne notere en nettofortjeneste på 3,9 mio. PLN.
- (19) For det andet betvivlede Kommissionen, at omstrukturingsplanen kunne genoprette støttemodtagerens langsigtede rentabilitet, da den tilsyneladende var koncentreret om gældsafvikling og dækning af driftsomkostninger, og virksomheden udfoldede store bestræbelser på at finde en privat investor.
- (20) For det tredje var Kommissionen i tvivl om, hvorvidt støtten var begrænset til et minimum, og om støttemodtagerens eget bidrag var betydeligt og så højt som muligt, især da de polske myndigheder ikke havde fremlagt konkrete privatiseringsplaner, i henhold til hvilke egetbidraget ville have været betydeligt større.
- (21) Endelig nærede Kommissionen tvivl med hensyn til de kompensierende modydelser, da Polen ikke havde påvist,

at den i betragtning 16 nævnte reduktion af produktionen reelt udgjorde kompenserende modydelser og ikke kun var resultatet af ydre faktorer såsom faldende efterspørgsel eller manglende evne til at konkurrere på de for virksomheden relevante markeder.

### IV. BEMÆRKNINGER FRA PARTERNE

- (22) Kommissionen har alene modtaget bemærkninger fra Polen.

#### Polens bemærkninger

##### Ændringer i statsstøtten

- (23) De polske myndigheder har underrettet Kommissionen om visse ændringer af den støtte, der er tildelt efter tiltrædelsen, som på nuværende tidspunkt skulle beløbe sig til 24,2 mio. PLN. I nedenstående tabel er omstrukturingsstøtten (allerede tildelt støtte og planlagt støtte) til Odlewnia Śrem sammenfattet, således som den fremgår af de oplysninger, de polske myndigheder har fremsendt i forbindelse med deres bemærkninger til indledningen af undersøgelsesproceduren.
- (24) Den samlede støtte andrager nominelt 43,6 mio. PLN. Foranstaltningerne omfatter en statsgaranti, et lån på favorable vilkår, direkte tilskud og henstand med betaling af og/eller afskrivning af offentligt gæld. I nedenstående tabel præsenteres detaljerne vedrørende statsstøtten (støtteelementer i henhold til de polske myndigheders oplysninger).

Tabel 1

#### Tildelt statsstøtte

A	B	C	D	E	F
Nr.	Formodet dato for aftale eller beslutning	Støttebevilgende myndighed	Støtteform	Nominel værdi (PLN)	Støttebeløb (PLN)
Statsstøtte tildelt inden tiltrædelsen, som ikke finder anvendelse efter tiltrædelsen					
1	19.3.2004	Borgmesteren i Śrem	Afskrivning af ejendoms-skatteestancer (med renter) for perioden 1.3.2002 — 30.6.2002	738 748,02	738 748,02
2	19.3.2004	Borgmesteren i Śrem	Afskrivning af skatteestancer	500 000,00	500 000,00
3	23.4.2004	ARP	Lån	4 000 000,00	4 000 000,00
4	28.4.2004	ARP	Lånegaranti	14 000 000,00	14 000 000,00
5	30.4.2004	Borgmesteren i Śrem	Afskrivning af renter af skatteestancer	200 353,90	200 353,90
I alt				19 439 101,92	19 439 101,92

<sup>(1)</sup> EUT C 244 af 1.10.2004, s. 2.

A	B	C	D	E	F
Nr.	Formodet dato for aftale eller beslutning	Støttebevilgende myndighed	Støtteform	Nominal værdi (PLN)	Støttebeløb (PLN)
Statsstøtte tildelt efter tiltrædelsen					
6	20.5.2004	Ministeriet for viden- skab og informatik	Tilskud	435 000,00	352 350,00
7	9.5.2005	ZUS	Betaling i rater af restancer for socialsik- ringsbidrag (med renter)	5 385 415,31	134 585,81
8	17.10.2005	Voivodskab, myndighed	Henstand med betaling	855 438,78	105 369,44
9	2. kvartal af 2007	Voivodskab, myndighed	Betaling i rater af miljø- afgifter forfaldne indtil den 30.6.2003	1 272 657,45	247 003,92
10	2. kvartal af 2007	Voivodskab, myndighed	Betaling i rater af renter af miljøafgifter (vedr. oven- stående post)	692 185,03	126 365,78
11	2. kvartal af 2007	Voivodskab, myndighed	Betaling i rater af miljø- afgifter forfaldne indtil den 30.6.2003	422 946,34	51 018,68
12	2. kvartal af 2007	Voivodskab, myndighed	Betaling i rater af renter af miljøafgifter (vedr. oven- stående post)	274 950,10	33 167,04
13	2. kvartal af 2007	PFRON (den statslige fond til rehabilitering af funktionshæm- mede)	Betaling i rater af bidrag til den statslige fond til rehabilitering af funk- tionshæmmede (PFRON) forfaldne indtil den 30.6.2003	803 221,50	148 274,11
14	2. kvartal af 2007	PFRON (den statslige fond til rehabilitering af funktionshæm- mede)	Afskrivning af renter af bidrag til den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede (PFRON) forfaldne indtil den 30.6.2003	421 085,20	421 085,20
15	2. kvartal af 2007	PFRON (den statslige fond til rehabilitering af funktionshæm- mede)	Betaling af bidrag til den statslige fond til rehabili- tering af funktionshæm- mede (PFRON) for perioden fra juli 2003 — januar 2004 i 20 kvar- talsvise rater	479 156,60	155 721,64

A	B	C	D	E	F
Nr.	Formodet dato for aftale eller beslutning	Støttebevilgende myndighed	Støtteform	Nominal værdi (PLN)	Støttebeløb (PLN)
16	2. kvartal af 2007	PFRON (den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede)	Afskrivning af renter af bidrag til den statslige fond til rehabilitering af funktionshæmmede (PFRON) for perioden fra juli 2003 — januar 2004	38 392,87	38 392,87
17	2. kvartal af 2007	Powiat, kontor	Betaling i rater af gebyr for permanent brugsret af grunde i perioden indtil 30.6.2003	263 496,00	34 701,67
18	2. kvartal af 2007	Powiat, kontor	Afskrivning af renter af gebyr for permanent brugsret af grunde i perioden indtil 30.6.2003 (vedr. ovenstående post)	137 890,00	18 159,78
19	2. kvartal af 2007	ZUS	Betaling i rater af socialsikringsbidrag for perioden indtil 30.6.2003	4 077 498,51	46 619,38
20	2. kvartal af 2007	ZUS	Betaling i rater af renter af socialsikringsbidrag for perioden indtil 30.6.2003 (vedr. ovenstående post)	2 306 780,00	26 341,18
21	2. kvartal af 2007	ZUS	Betaling i rater af bidrag til arbejdsfonden og lønmodtagernes garantifond for perioden indtil 30.6.2003	1 275 873,09	28 618,42
22	2. kvartal af 2007	ZUS	Betaling i rater af renter af bidrag til arbejdsfonden og lønmodtagernes garantifond (vedr. ovenstående post)	727 023,00	16 296,744
23	2. kvartal af 2007	ZUS	Betaling i rater af socialsikringsbidrag for perioden indtil 30.6.2003	2 085 480,55	29 309,94

A	B	C	D	E	F
Nr.	Formodet dato for aftale eller beslutning	Støttebevilgende myndighed	Støtteform	Nominel værdi (PLN)	Støttebeløb (PLN)
24	2. kvartal af 2007	ZUS	Betaling i rater af renter af socialsikringsbidrag for perioden indtil 30.6.2003 (vedr. ovenstående post)	1 100 260,00	15 463,36
25	2. kvartal af 2007	ZUS	Afskrivning af omkostninger i forbindelse med restancer for socialsikringsbidrag for perioden indtil 30.6.2003.	641 593,80	641 593,80
26	2. kvartal af 2007	Den nationale fond for miljøbeskyttelse og vandforvaltning (NFOSiGW)	Tilskud	470 000,00	470 000,00
Statsstøtte tildelt efter tiltrædelsen				24 166 344,12	3 140 438,76
Samlet tildelt og planlagt statsstøtte				43 605 446,04	22 579 540,68

Andre spørgsmål rejst af Polen i dets bemærkninger til indledningen af undersøgelsesproceduren

- (25) For det første hævdede de polske myndigheder med hensyn til virksomhedens rentabilitet, at omstrukturingsstøtten havde været en succes, da det var lykkedes Odlewnia Śrem at finde en privat strategisk investor, der kunne tilføre virksomheden den fornødne kapital og gøre det muligt for den at genvinde sin troværdighed på markedet.
- (26) Desuden understregede Polen, at virksomheden havde diversificeret sin produktion og nu koncentreret sig om mere avancerede produkter med større merværdi. Omlægningen af produktionen til støbejern med en vægt på over 300 kg viste sig at være en god disposition, da en række konkurrenter indstillede produktionen inden for dette markedssegment og dermed gjorde det muligt for Odlewnia Śrem at påbegynde aktiviteter i segmentet.
- (27) De polske myndigheder bekræftede, at virksomheden ikke længere havde likviditetsproblemer, og at alle dens løbende forpligtelser blev indfriet til tiden.
- (28) For det andet hævdede de polske myndigheder, at Odlewnia Śrem kunne betragtes som »kriseramt virksomhed« i henhold til rammebestemmelserne fra 2004 og derfor kunne komme i betragtning til omstrukturingsstøtte. De polske myndigheder bekræftede, at omstrukturingsperioden begyndte i 2003, hvor virksomheden tydeligvis befandt sig i en svær situation. Den omstæn-

dighed, at Odlewnia Śrem i 2005 havde en nettofortjener på 3,9 mio. PLN, bør tolkes som et tegn på, at virksomheden havde opnået rentabilitet i forbindelse med omstrukturingsprocessen.

- (29) For det tredje forelagde Polen yderligere oplysninger vedrørende virksomhedens eget bidrag til de samlede omstrukturingsomkostninger.
- (30) Ifølge de polske myndigheder var støttemodtagerens egetbidrag betydeligt. Omkostningerne ved omstruktureringen beløber sig til 43,6 mio. PLN, mens de finansieringskilder for omstruktureringen, som kan komme i betragtning som egetbidrag til omstruktureringen, anslås til 23,7 mio. PLN. Det drejer sig bl.a. om: kapital tilført af den private investor (16 mio. PLN), indtægter fra allerede gennemført salg eller udlejning af aktiver (0,4 mio. PLN) og midlertidig ophævelse af anvendelsen af den kollektive virksomhedsaftale (7,3 mio. PLN). Sidstnævnte udgjorde ifølge de polske myndigheder en reduktion af beskæftigelsesomkostningerne, da virksomheden midlertidigt er fritaget for betaling af bidrag til virksomhedernes socialbidragsfond. Denne fond blev oprettet frivilligt af Odlewnia Śrem og virksomhedens fagforeninger og er ikke obligatorisk i henhold til loven. Der er derfor ikke tale om anvendelse af offentlige midler. Det er blevet forklaret, at beslutningen blev taget med fagforeningernes samtykke, idet disse indvilligede i at ofre en del af lønmodtagerydelserne med henblik på at støtte omstruktureringen. Foranstaltningen kan betragtes som egetbidrag.

(31) Polen fremførte desuden atter det synspunkt, at følgende også udgjorde egetbidrag til omstrukturingsomkostningerne:

- afskrivning af og betaling i rater af offentligretlige forpligtelser for 2 mio. PLN i henhold til kreditoraftale indgået med Odlewnia Śrems kreditorer
- kassekreditter bevilget af leverandører, der giver Odlewnia Śrem længere end normale frister for betaling af regninger for tjenester og materialer — af de polske myndigheder anslået til en værdi af 2,5 mio. PLN
- restancer hos kontrahenter anslået til 9 mio. PLN (inddrevet ved pålæggelse af kortere betalingsfrister).

(32) Endelig forsvarede de polske myndigheder sig i forbindelse med kravet om begrænsning af konkurrenceforvridning med henvisning til virksomhedens reduktion af produktionen af støbejern til industrielle fittings med 50 % (fra ca. 11 000 ton til 5 500 ton). Den omstændighed, at virksomheden har indstillet sin produktion af støbejern til vindkraftværker, bør også betragtes som en legitim kompenserende modydelse.

(33) Polen finder, at behovet for begge produkttyper i de seneste år er steget, og at denne tendens kan forventes at fortsætte. Polen har også understreget, at Odlewnia Śrem har den tekniske kapacitet til at producere lige så meget, som virksomheden producerede før omstruktureringen, men har forpligtet sig til at begrænse sin produktion af støbejern til industrielle fittings og til at indstille produktionen af støbejern til vindkraftværker fuldstændigt. Ifølge de polske myndigheder kan også disse foranstaltninger betragtes som kompenserende modydelser.

#### VURDERING AF STØTTEN

##### Odlewnia Śrems færdigvarer

(34) Kommissionen måtte verificere, om Odlewnia Śrems færdigvarer tilhørte stålsektoren, idet Kommissionen i henhold til sin meddelelse om støtte til redning og omstrukturering og støtte til lukning i stålindustrien<sup>(1)</sup> finder, at »støtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder i stålindustrien, som defineret i bilag B til de multisektorale rammebestemmelser, ikke er forenelig med fællesmarkedet.«

(35) I bilag B til de multisektorale rammebestemmelser for regionalstøtte til store investeringsprojekter<sup>(2)</sup> (de multisektorale rammebestemmelser), som var gældende, da støtten blev tildelt, refereres der til den kombinerede nomenklatur (KN)<sup>(3)</sup> kode for produkter, der betragtes som stålprodukter. Disse varer er opført i to kapitler i

KN: kapitel 72 (»Jern og stål«) og kapitel 73 (Varer af jern og stål).

(36) I henhold til bilag B til de multisektorale rammebetingelser betragtes følgende jern- og stålartikler som stål:

— spunsvægjern

— skinner og kontraskinner

— rør og hule profiler, sømløse

— svejsede rør af jern og stål med en udvendig diameter på over 406,4 mm.

(37) Ifølge de oplysninger, de polske myndigheder har fremlagt, producerer Odlewnia Śrem ikke nogen af disse produkter. Desuden producerer virksomheden ikke nogen af de produkter, der er opført i kapitel 72, »Jern og stål«, men anvender disse produkter — f.eks. råjern — som råvarer i sin egen produktion.

(38) Odlewniaproducerer specialiserede, avancerede færdigvarer, som henhører under KN-position 7325, »Andre støbte varer af jern og stål«, og relevante underpositioner såsom 7325 10 »af støbejern, hårdstøbt« og 7325 99 10 »af støbejern, smedbart«.

(39) I henhold til bilag B til de multisektorale rammebetingelser klassificeres disse jern- og stålartikler ikke som stål.

(40) Sammenfattende kan det siges, at omstrukturingsstøtten til Odlewnia Śrem ikke a priori er forbudt, og at foreneligheden af denne støtte med fællesmarkedet må vurderes af Kommissionen ud fra de gældende rammebestemmelser fra 2004.

#### Kommissionens kompetence

(41) Da en del af de begivenheder, der er relevante for denne sag, fandt sted før Polens tiltrædelse af Den Europæiske Union den 1. maj 2004, må Kommissionen først fastslå, om den har kompetence til at træffe afgørelse om de pågældende støtteforanstaltninger.

(42) Støtteforanstaltninger, som er gennemført inden datoen for tiltrædelsen og ikke finder anvendelse efter denne dato, undersøges ikke af Kommissionen, hverken i henhold til »overgangsordningen«, jf. bilag IV, punkt 3, i tiltrædelsestraktaten, eller i henhold til den i artikel 88 i EF-traktaten omhandlede procedure. Hverken tiltrædelsestraktaten eller EF-traktaten kræver, at Kommissionen undersøger disse foranstaltninger eller bemyndiger den hertil.

<sup>(1)</sup> EFT C 70 af 19.3.2002, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT C 70 af 19.3.2002, s. 8.

<sup>(3)</sup> EFT L 279 af 23.10.2001, s. 1.

- (43) Derimod udgør støtteforanstaltninger gennemført efter datoen for tiltrædelsen ny støtte, som falder ind under Kommissionens kompetence i henhold til den procedure, der er fastsat i EF-traktatens artikel 88. For at kunne bedømme tidspunktet for gennemførelsen af en bestemt støtteforanstaltning er det relevante kriterium den retligt bindende retsakt, hvorved den kompetente nationale myndighed påtager sig at bevilge støtten<sup>(1)</sup>.
- (44) Individuel støtte finder ikke anvendelse efter tiltrædelsen, hvis statens finansielle engagement heri var bekendt på den dato, hvor støtten blev bevilget.
- (45) På basis af de oplysninger, Polen har fremlagt, var Kommissionen i stand til at identificere de foranstaltninger, der var bevilget før tiltrædelsen, og som ikke er gældende efter tiltrædelsen. De er anført i første del af tabel 1 og beløber sig til 19,4 mio. PLN. For de resterende støtteforanstaltningers vedkommende blev det fastslået, at de ikke blev bevilget før tiltrædelsen. Derfor konkluderedes det som beskrevet i betragtning 23, at foranstaltninger til en værdi af 24,2 mio. PLN blev bevilget efter tiltrædelsen af EU.

#### STATSSTØTTE I DEN I EF-TRAKTATENS ARTIKEL 87, STK. 1, ANVENDTE BETYDNING

- (46) I henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1, er enhver støtte ydet af en medlemsstat eller ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som forvrider eller truer med at forvride konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med fællesmarkedet i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.
- (47) Anmeldte garantier, lån, tilskud, afskrivning, henstand og arrangementer vedrørende indfrielse i rater af offentligretlige forpligtelser indebærer anvendelse af statsmidler. Desuden giver de virksomhederne en fordel ved at reducere deres omkostninger. Som kriseramte virksomheder ville Odlewnia Śrem ikke have kunnet opnå en sådan finansiering på lignende vilkår på markedet. Denne fordel forvrider dermed konkurrencen.
- (48) Staten var villig til at give afkald på indtægter fra skatter og forfaldne miljøafgifter og ved at yde tilskud og garantier at give den støttemodtagende virksomhed en fordel i forhold til konkurrenterne. Der var ikke dokumentation for, at de polske myndigheder skulle have disponeret som markedsøkonomisk kreditor, og eksistensen af statsstøtte anerkendtes af de polske myndigheder i forbindelse med anmeldelsen af støtten.
- (49) Støttemodtageren har aktiviteter på markedet for støbepjern og eksporterer sine produkter til andre af EU's

medlemsstater. Kriteriet vedrørende påvirkning af samhandelen mellem medlemsstaterne er derfor opfyldt.

- (50) Derfor blev støtte, der ikke var tildelt før tiltrædelsen, og som udgør ny støtte, betragtet som støtte i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1. Dette betvivles ikke af de polske myndigheder.

#### Støttens forenelighed med fællesmarkedet: undtagelse i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3

- (51) Undtagelserne i EF-traktatens artikel 87, stk. 2, finder ikke anvendelse på nærværende sag. Hvad angår undtagelserne i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, er den eneste undtagelse, der kan anvendes, i betragtning af, at støttens primære formål er at genoprette virksomhedens langsigtede rentabilitet, den i EF-traktatens artikel 87, stk. 3, omhandlede, hvorefter statsstøtte kan godkendes med henblik på at fremme udviklingen af visse erhvervsgrøner, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse.

#### Retsgrundlag

- (52) Kommissionen vurderede de foranstaltninger, der udgør ny støtte, og hele omstrukturingsplanen i overensstemmelse med de gældende rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af virksomheder. De for tiden gældende rammebestemmelser fra 2004 trådte i kraft den 10. oktober 2004.
- (53) Som nævnt i Kommissionens beslutning om at indlede den officielle undersøgelse er det for at kunne vurdere den nye omstrukturingsstøttes forenelighed med fællesmarkedet nødvendigt at foretage en helhedsvurdering af omstruktureringen. Alle støtteforanstaltninger — og ikke kun ny støtte — bør tages i betragtning med henblik på at fastslå, om planen vil føre til genoprettelse af rentabiliteten, og om støtten er begrænset til et minimum, og med henblik på vælge passende kompenserende modydelse.

#### Spørgsmålet om, hvorvidt virksomheden er støtteberettiget

- (54) Da Odlewnia Śrem i 2005 havde noteret en nettofortjeneste på 3,9 mio. PLN, betvivlede Kommissionen, at virksomheden kunne betegnes som kriseramte ud fra Fællesskabets rammebestemmelser fra 2004 for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder og dermed komme i betragtning til omstrukturingsstøtte. Denne tvivl skyldtes først og fremmest de manglende oplysninger vedrørende begyndelsen af omstrukturingsperioden. Dette betød, at Kommissionen ikke var i stand til at fastslå præcist, hvilket tidspunkt vurderingen af Odlewnia Śrem's støtteberettigelse skulle referere til. Polen har gjort det klart, at omstrukturingsperioden begyndte i 2003, og at Odlewnia Śrem's nettofortjeneste i 2005 derfor skulle betragtes som et tegn på genoprettet rentabilitet i forbindelse med omstruktureringen

<sup>(1)</sup> Dom af 14.1.2004, sag T-109/01, Fleuren Compost mod Kommissionen, Sml. 2004 II, s. 127, præmis 74.



- (55) Kommissionen har forvisset sig om, at virksomheden i begyndelsen af omstrukturingsperioden var kriseram i henhold til punkt 9 ff. i rammebestemmelserne fra 2004 og derfor er berettiget til omstrukturingsstøtte.

*Genoprettelse af rentabilitet*

- (56) Rammebestemmelserne fra 2004 påpeger, at »omstrukturingsplanen, der skal strække sig over en så kort periode som muligt, skal inden for en rimelig tidshorison og på grundlag af realistiske forventninger om de fremtidige betingelser for driften genoprette virksomhedens langsigtede rentabilitet. [...] Forbedringen af rentabiliteten skal først og fremmest opnås gennem de interne foranstaltninger, der er indeholdt i omstrukturingsplanen [...]«.

- (57) Det første grundlæggende problem for Odlewnia Śrem var virksomhedens store gæld. Kommissionen bemærker, at den finansielle omstrukturering er gennemført.

- (58) Virksomheden har ikke længere likviditetsproblemer, og alle dens løbende forpligtelser indfries til tiden.

- (59) I sin beslutning om indledning af den officielle undersøgelse rejste Kommissionen tvivl om, hvorvidt omstruktureringen hovedsagelig var af finansiell karakter og de industrielle omstrukturingsaspekter ikke tilstrækkeligt tilgodeset. I deres bemærkninger til beslutningen om at indlede den officielle undersøgelse har de polske myndigheder fremlagt tilstrækkelig dokumentation for, at modernisering af virksomhedens anlæg og omlægning af produktionen er tilgodeset i tilstrækkelig grad.

- (60) I sin beslutning om indledning af den officielle undersøgelse ytrede Kommissionen tvivl med hensyn til mulighederne for at finde en privat investor. Det lykkedes dog at få overtalt en privat virksomhed til at investere i Odlewnia Śrem, som dermed øgede sin troværdighed på markedet.

- (61) De fleste indikatorer for finansiell analyse tyder på, at virksomheden befinder sig i en bedre situation efter omstruktureringen, da dens likviditet, solvens og rentabilitet er blevet forbedret.

- (62) På denne baggrund kan Kommissionen fastslå, at dens tvivl om, hvorvidt planen vil kunne føre til en genopretning af virksomhedens rentabilitet, hermed er bortvejet.

*Forhindring af urimelig konkurrenceforvridning*

- (63) Kommissionen nærede tvivl om, hvorvidt den anmeldte støtte ikke bevirker urimelig forvridning af konkurrencen. Polen måtte bevise, at virksomhedens 50 % reduktion af

produktionen af støbejern til industrielle fittings og indstillingen af produktionen af støbejern til vindkraftværker var reelle kompenserende modydelse og ikke blot tiltag, som skyldtes eksterne faktorer såsom faldende efterspørgsel og manglende konkurrenceevne, og som derfor var nødvendige for genoprettelsen af rentabiliteten.

- (64) Som Polen har påvist, har begge produkttyper et indtjeningspotentiale. Polen har også påvist, at Odlewnia Śrem har teknisk kapacitet til at producere lige så meget, som virksomheden producerede før omstruktureringen. Polen forpligter sig til at begrænse sin produktion af støbejern til industrielle fittings med 50 % og til helt at indstille sin produktion af støbejern til vindkraftværker. Kommissionen er derfor af den opfattelse, at disse foranstaltninger kan betragtes som kompenserende modydelse og ikke blot som dispositioner, der er nødvendige for genoprettelse af Odlewnia Śrems rentabilitet.

*Begrænsning af støtten til et minimum*

- (65) De polske myndigheder har forelagt en række detaljerede oplysninger om de beløb, der kan betragtes som støttemodtagerens egne bidrag til dækning af omkostningerne ved omstruktureringen.

- (66) Kommissionen er ikke forpligtet til at tage stilling til, om de i betragtning 31 anførte elementer kan betragtes som egetbidrag til omstruktureringen, men finder dog, at de i betragtning 30 anførte elementer kan betragtes som egetbidrag.

- (67) Sammenfattende kan det siges om finansieringskilderne for omstruktureringen, at 23,7 mio. PLN kan betragtes som bidrag til omstruktureringen fra støttemodtagerens eget midler eller fra eksterne kilder, som ikke udgør statsstøtte. De samlede omstrukturingsomkostninger, herunder omkostningerne fra før tiltrædelsen, var på 43,6 mio. PLN. Odlewnia Śrems eget bidrag udgør derfor 54 % af de samlede omstrukturingsomkostninger.

- (68) I rammebestemmelserne fra 2004 fastsættes egetbidragets mindste andel af omkostningerne ved omstruktureringen til 50 %. Kommissionen konkluderer derfor, at egetbidraget er betragteligt, og at støtten på baggrund af ovenstående oplysninger er begrænset til et minimum.

- (69) Støttemodtageren har endvidere hjemsted i Stalowa Wola, som er beliggende i en region, der er berettiget til regionalstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra a). Denne omstændighed betragtes entydigt som en supplerende faktor til fordel for støttens forenelighed med fællesmarkedet (jf. punkt 56 i retningslinjerne fra 2004).

**KONKLUSION***Artikel 2*

- (70) Kommissionen finder, at Polen har gennemført den forelagte støtteordning på ulovlig vis, dvs. i modstrid med EF-traktatens artikel 88, stk. 3. Kommissionen finder imidlertid, at statsstøtten er i overensstemmelse med fællesmarkedet —

Denne beslutning er rettet til Republikken Polen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. december 2008.

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Den af Polen tildelte statsstøtte på 43,6 mio. PLN til Odlewnia Śrem er forenelig med fællesmarkedet efter EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c).

*På Kommissionens vegne*

Neelie KROES

*Medlem af Kommissionen*

---